



Actualización Trimestral de la Ciudad de Durham ★ [durhamnc.gov](http://durhamnc.gov)

### La ciudad hace una transición hacia un nuevo liderazgo



El 6 de diciembre la alcaldesa Elaine O'Neal (en la foto a la izquierda) realizó la toma de juramento y se convirtió en la primera mujer Negra en desempeñarse bajo este cargo en Durham. Adicionalmente, realizaron la toma de juramento DeDreana Freeman, la miembro reelecta para el concejo por el Ward II, Mark-Anthony Middleton, el miembro reelecto para el concejo por el Ward II y Leonardo Williams, el nuevo miembro para el concejo por el Ward III.



También en diciembre, la jefa de policía Patrice Andrews (en la foto a la derecha) fue designada para dirigir el Departamento de Policía de Durham. La jefa inició su carrera en las autoridades del orden público en Durham en 1997, y vuelve luego de cinco años como jefa en una ciudad cercana.

### El mejoramiento del acceso al idioma para nuestra comunidad

¿Sabía que el 19.6% de los habitantes de Durham hablan un idioma diferente al inglés en sus hogares? (censo, 2015-2019). Como parte del compromiso de la ciudad en una comunicación efectiva con todos los miembros de nuestra comunidad, estamos trabajando para reducir la brecha de comunicación para estas personas.

**Por medio de nuestro Plan de Acceso al Idioma (LAP, por sus siglas en inglés), los habitantes de Durham pueden:**

- Solicitar servicios gratuitos de interpretación y traducción al interactuar con los servicios o programas de la ciudad.
- Recibir traducción de documentos esenciales y comunicaciones de emergencia en español, que ha sido identificado como el idioma mayormente usado por personas con Conocimientos Limitados en Inglés en Durham.
- Presentar quejas de discriminación por idioma o por no recibir un apoyo adecuado al idioma.

★ **MÁS INFO:** Visite [durhamnc.gov/acceso](http://durhamnc.gov/acceso).

**¡LA CIUDAD TIENE SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN DISPONIBLES!**

**ACCESO AL IDIOMA**

CITY OF DURHAM

### Opciones para la eliminación de árboles vivos

La ciudad cuenta con siete lugares para deshacerse de los árboles vivos de manera gratuita, que funcionarán entre el 3 de enero y el 5 de febrero. La recolección de los árboles en la acera estará disponible ÚNICAMENTE para los usuarios exentos y los que hagan uso de los servicios de desechos de jardín entre el 10 de enero y el 4 de febrero. Todos los árboles deben estar libres de decoraciones, no deben colocarse en bolsas y deben ser cortados a la mitad si miden más de seis pies.

★ **MÁS INFO:** Consulte todos los detalles en [durhamnc.gov/tree](http://durhamnc.gov/tree).



### Consejos y recordatorios de nuestro Departamento de Gestión de Agua

#### Consejos para prepararse para el invierno **Al interior de su hogar**

El agua congelada puede agrietar y dañar los sistemas de tubería y reflujo, para prevenirlo:

- Envuelva las tuberías en un material aislante, particularmente en áreas sin calefacción como su garaje y en el área de baja altura que da acceso al cableado y a las tuberías (crawlpace). En las ferreterías puede conseguir envoltura para tuberías que puede ser cortada para que encaje.
- Abra las puertas de los gabinetes bajo los fregaderos y lavabos, esto permite que el aire cálido circule alrededor de la tubería.
- Permita que los grifos goteen lentamente para que el agua no se acumule en tuberías expuestas.

#### **Al exterior de su hogar**

Las instalaciones y accesorios al aire libre tienen un mayor riesgo de exposición.

Estos son algunos pasos para prevenir:

- Desconecte, drene y almacene de manera apropiada las mangueras de jardín y de los rociadores.
- Cierre los puntos de ventilación del área de baja altura que da acceso al cableado y a las tuberías (crawlpace)

#### Ayude a proteger nuestro alcantarillado: ¡No tire la grasa por el desagüe!

Durham es conocida por su deliciosa comida. Por desgracia, la preparación de sabrosas cenas puede crear un exceso de grasas y aceites (FOGs, por sus siglas en inglés) que pueden obstruir nuestro sistema de alcantarillado; En lugar de verterlos por el fregadero, raspe o vierta la grasa enfriada en un recipiente con tapa resellable; luego tape el recipiente y bótelos en la basura.

★ **MÁS INFO:** Llame al Departamento de Gestión de Agua al (919) 560-4381 o visite [DurhamSavesWater.org](http://DurhamSavesWater.org).

Este boletín ofrece una mirada trimestral—visite [durhamnc.gov/es](http://durhamnc.gov/es) para conocer las últimas noticias.



Acceda fácilmente a los enlaces de esta edición escaneando el código QR o visitando [bit.ly/espanol-jan2022](http://bit.ly/espanol-jan2022)

#### PRÓXIMOS CIERRES POR FESTIVOS DE LA CIUDAD:

- ★ Día de Martin Luther King Jr., 17 de enero
- ★ Viernes santo, 15 de abril

SÍGANOS EN LÍNEA  
[@CityofDurhamNC](http://@CityofDurhamNC)



# INFORME DE LA CIUDAD

## Ayude a formar el futuro de Durham a través del Plan Integral

¡La próxima fase de participación del Plan Integral de Durham finaliza el 31 de enero! Este plan es el que decide qué puede ser construido en Durham y dónde. Conozca los tipos de lugares que los habitantes quieren ver en sus vecindarios, por qué son importantes y las maneras en que puede involucrarse para dar forma a estos lugares y al futuro de nuestra comunidad.

★ **MÁS INFO:** Consulte [durham.mysocialpinpoint.com/comprehensiveplan](https://durham.mysocialpinpoint.com/comprehensiveplan) para ofrecer su opinión y aprender sobre el conjunto de herramientas para la participación de los residentes.

## El Departamento de Policía ofrece consejos de seguridad para su hogar

- Conozca a sus vecinos. No abra la puerta a nadie que no conozca.
- No ubique regalos u objetos de valor en lugares que puedan ser vistos desde afuera.
- Rompa las cajas y colóquelas en el contenedor de basura o llévelas a un centro de reciclaje en lugar de dejarlas en la acera.
- Para disuadir la entrada a la fuerza, instale cerraduras de seguridad de doble o de un solo cilindro. Se recomienda instalar dos dispositivos de cierre por puerta o ventana.
- Asegúrese de que su vivienda esté bien iluminada y que las luces exteriores estén funcionando. Los sensores de movimiento con luces ayudan a detectar y a evitar a los posibles intrusos.
- Cierre con seguro las puertas y ventanas cuando salga de casa, incluso si es por poco tiempo. Use temporizadores para encender las luces.
- Si tiene un arma de fuego, manténgala siempre guardada bajo llave en un lugar seguro.
- No ingrese a su hogar si ve algo sospechoso, como una ventana rota o una puerta abierta; llame a la policía desde su celular o desde la casa de un vecino.

## Comience una carrera gratificante con la ciudad de Durham

Únase al equipo de la ciudad para marcar la diferencia en la comunidad, ganar un salario y beneficios competitivos, y avanzar en su carrera. Explore las ofertas de trabajo desde atender llamadas al 911 hasta trabajos en ingeniería, desde salvavidas hasta policía, desde barrer las calles hasta trabajos en mecánica.

★ **MÁS INFO:** [DurhamNC.gov/Jobs](https://DurhamNC.gov/Jobs)

## Diviértase más con Parques y Recreación de Durham

¡Prepare a toda su familia para divertirse y estar en forma en el 2022!

### Salud y bienestar en el 2022

Compre un paquete de bienestar de Parques y Recreación de Durham y ejercítese en cualquier centro recreativo y deportivo o tome una clase de fitness por un valor mensual asequible. Para detalles, visite [DPRPlayMore.org](https://DPRPlayMore.org).



### Evento olímpico reúne a adultos mayores (Senior Games y SilverArts)

La inscripción comienza el 1 de febrero, la inauguración el 11 de abril y los eventos se realizan desde el 12 de abril hasta el 9 de mayo

¡Este evento de tipo olímpico reúne a adultos mayores (de 50 años o mayores) para competir en una amplia selección de actividades como arte, croquet, tenis de mesa, lanzamientos en baloncesto, natación, shuffleboard, pickleball y más! La mayoría de estos eventos se realizarán en varios lugares al aire libre a lo largo de Durham. Encuentre más información en [DPRPlayMore.org](https://DPRPlayMore.org).

### Celebración de festividades para adultos mayores de Durham (Durham Senior Holiday Fling)

Entradas a la venta el 21 de febrero, el evento se realizará el 8 de abril Los adultos mayores del triángulo tienen la oportunidad de celebrar la vida y la amistad y disfrutar de una comida juntos. Los asistentes son diversos, pero todos tienen una cosa en común: el deseo de pasarla bien y disfrutar de la compañía de viejos amigos y de un buen ambiente. Este evento va a ser similar a nuestro Senior Holiday Party, celebrado cada año, ¡pero en primavera! Visite [DPRPlayMore.org](https://DPRPlayMore.org) para más información.

### Marque en su agenda el Día de la Tierra de 2022: 24 de abril

Acompañe a Parques y Recreación de Durham para celebrar el Día de la Tierra con un divertido día lleno de una mezcla de estilos variados de música, excelente comida, actividades prácticas de educación ambiental, ¡y mucho más!

### Planifique desde ahora para los campamentos de verano para edades entre 5 y 18 años

Las inscripciones inician el 7 de marzo de 2022

Parques y Recreación de Durham ofrece un ambiente seguro e inclusivo en el que se invita a todos los niños y adolescentes a participar de una variedad de campamentos tradicionales, con alguna especialidad o para adolescentes. Estamos comprometidos con el desarrollo de las habilidades para la vida por medio de actividades diversas y experiencias recreativas. Visite [DPRPlayMore.org](https://DPRPlayMore.org) para consultar fechas, detalles y precios.



#### ★ **MÁS INFO:**

- Conozca estos eventos y otros en [dprplaymore.org](https://dprplaymore.org) o en el (919) 560-4355.
- Siga a @dprplaymore en [Facebook](https://www.facebook.com/dprplaymore), [Twitter](https://twitter.com/dprplaymore), [Instagram](https://www.instagram.com/dprplaymore) y [YouTube](https://www.youtube.com/dprplaymore).

### Durham One Call está aquí para ayudar

Obtenga asistencia con las facturas de agua, recolección de basura y otros servicios de la ciudad:

Realice su solicitud en línea [durhamnc.gov/OneCall](https://durhamnc.gov/OneCall) Llame al 919-560-1200 Descargue nuestra aplicación para [Apple](https://www.apple.com) o [Android](https://www.android.com) (inglés o español)

